

# la informilo

ISSN:  
0291-  
6037

\*\*\*\*\*

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph. DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série

trimestriel

2<sup>e</sup> trimestre 1988

n° 62



abonnement

un an: 40 F

jara abono  
por eksterlando:

50 FF aŭ 15 R.Koj

**ANTO-FLASH... ESPERANTO-FLASH... ESPERANTO**

## 26<sup>ème</sup> stage international d'espéranto parlé à BETSCHDORF, cité de la POTERIE D'ART

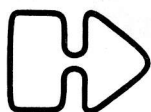
\*\*\*\*\*

Haut-lieu touristique de grande renommée, le charmant bourg alsacien de BETSCHDORF (Bas-Rhin) accueillera les samedi 1er et dimanche 2 octobre les espérantophones de la région et leurs voisins des pays limitrophes pour un nouveau stage culturel de qualité au cours duquel chacun pourra pratiquer à sa guise la Langue Inter-



nationale dans une ambiance des plus amicales. Organisés par la FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO, ces stages obtiennent toujours un succès amplement mérité. Chaque participant peut en effet s'insérer dans l'un des trois groupes de niveau différent offerts aux stagiaires. Un cours d'initiation sera à la disposition des commençants de langue française ou allemande: un Professeur bilingue en assurera la direction. Les espérantophones confirmés assisteront et participeront à une conférence débat animée par Claude GACOND, linguiste suisse réputé, qui traitera des aspects originaux de la terminologie de l'espéranto.

Une soirée-détente de variétés est bien entendu inscrite au programme, conférant ainsi à ces deux journées d'étude un caractère attractif des plus appréciés.



*dans ce n° : tout sur*

**notre  
prochain  
stage**

Inscrivez-vous dès réception de ce bulletin: vous faciliterez le travail de l'organisatrice!

### POUR PROMOUVOIR L'ESPERANTO

#### DANS LES RELATIONS COMMERCIALES INTERNATIONALES

Le Secrétariat d'Etat chargé de la Jeunesse et des Sports a mis en oeuvre en 1987 un dispositif national, intitulé "Défi Jeunes", afin de promouvoir chez ces derniers le goût de l'initiative et les faire bénéficier d'un réseau de conseils et d'appuis. Le jury du Gard, présidé par le Préfet, Commissaire de la République, M. Dufeigneux, a remis leurs prix aux quatre candidats retenus dans ce département.

Alexandre ROUSSET de VILLENEUVE-lès-AVIGNON présentait un dossier appelé INTERLAND, consistant en la création d'un centre de formation à l'Espéranto pour instaurer une meilleure communication au sein des firmes plurinationales. A. Rousset a reçu à ce titre la somme de 20 000 F de "Défi 87" et 48 000 F de l'Association Mondiale sans Frontières, sous la forme de prêts de locaux pendant 24 mois, dans le XXème arrondissement à PARIS. Son conseiller est M. Emmanuel COMPANYS, Professeur en langues appliquées à l'Université de PARIS VIII.

La firme INTERLAND, ayant réuni les capitaux nécessaires sous forme d'actions versées par les espérantistes sympathisants, a vu officiellement le jour à Paris le 12 janvier 1988.



#### LA PREMIERE RUE "ZAMENHOF" A LIMOGES... EN 1907!

Vingt années après la parution du premier fascicule de Langue Internationale, la ville de Limoges obtenait du Dr Zamenhof lui-même, l'autorisation de conférer son nom à une rue de la cité. Une étude exhaustive intéressante vient de paraître, menée par Hugo Rollinger de Bad Kissingen (RFA), et qui dresse la liste de 699 "dédicaces" à la mémoire de Zamenhof ou du nom Espéranto, dans 34 pays. En dehors des nombreuses rues, places, squares, ponts, stèles, etc, on apprend l'existence de deux astéroïdes découverts en 1936 et 1938, gravitant entre les orbites de Mars et de Jupiter et baptisés Zamenhof et Espéranto, d'un enregistrement sonore en espéranto inséré dans un satellite lancé par la NASA en 1977! Il est également rappelé les émissions de timbres (38 depuis 1925, dans 12 pays) l'une des dernières en date étant le bloc philatélique émis par les Postes Chinoises à l'occasion du Congrès de Pékin en 1987. Dans ce domaine particulier nous apprenons qu'un nouveau timbre avec texte en espéranto sera mis en vente à l'Exposition Philatélique Mondiale "PRAGA 88" (26 août-4 septembre). Les collectionneurs envieront sans doute la performance d'un des leurs, mentionnée dans le "Livre des Records" Guinness (édition hollandaise) et qui a réussi à réunir 1364 vignettes, 947 cartes postales et 647 flammes ou cachets consacrés exclusivement à l'espéranto!



#### APPLICATION DE L'ESPERANTO AUX SCIENCES ET AUX TECHNIQUES

Une Conférence sur le thème précité se tiendra à Poprad (Tchécoslovaquie) du 3 au 5 août. Les participants se pencheront sur les perspectives apportées par l'utilisation systématique de l'ordinateur; seront également abordés les thèmes de la prognostique (science prévisionnelle), de la terminologie et des langues planifiées.

## L'ESPERANTO EN CHINE (suite)

La 2ème session de la "Conférence Académique Internationale des Sciences et Techniques", organisée sous l'égide de l'Académie Scientifique Chinoise, se tiendra à PEKIN du 10 au 16 août 1988. En plus des 250 spécialistes chinois, 53 savants de 12 pays avaient déjà annoncé leur participation à la date du 1er février, plusieurs d'entre eux assumant des activités importantes dans le mouvement espérantiste mondial, section Science et Technique. Le périodique du même nom, deux années après sa création, franchit les frontières chinoises pour être diffusé actuellement dans 40 pays.

Selon des statistiques récentes, 35 nouvelles associations espérantistes se sont créées en Chine Populaire au cours de la seule année 1987.

Poursuivant sa campagne d'informations touristiques en espéranto, la Société d'Édition Espérantiste Chinoise vient de mettre en vente un nouvel et magnifique album de 132 pages, agrémenté de 140 photos en couleurs, intitulé "Le Thibet sur le Toit du Monde". Radio-Pekin continue par ailleurs ses quatre émissions quotidiennes en espéranto à destination de la planète; pour l'Europe: horaire GMT, 20h30 sur 30,1/32/40,1m, ondes courtes.



## L'ESPERANTO A PART ENTIERE DANS LES UNIVERSITES

L'enseignement officiel de la langue internationale connaît une progression spectaculaire depuis une vingtaine d'années, dans le cadre des études supérieures; c'est ainsi que si on recensait en 1953 20 universités concernées dans 8 pays ce nombre passait à 30 en 1970, à 77 en 1983 et à 109 dans 22 pays en 1984. L'espéranto se révèle en effet être une excellente langue-pont qui, tout en permettant aux étudiants un accès plus aisé et plus rapide à la maîtrise postérieure d'autres langues, leur offre de surcroît des possibilités pratiques immédiates pour entrer en contact avec leurs homologues espérantophones dans les pays dont ils envisagent d'étudier l'idiome.



## UN NOUVEAU MATERIEL DIDACTIQUE

On connaît le succès de la méthode "directe" d'enseignement de la langue internationale, dite Méthode CSEH, élaborée depuis plusieurs décennies. L'Institut International d'Espéranto met à la disposition des enseignants intéressés une série de six bandes vidéo qui présentent des expériences concrètes effectuées sur le terrain au cours de douze rencontres. Le but de cet enregistrement ne constitue pas à proprement parler un cours complet mais propose une synthèse des meilleurs procédés utilisés à ce jour dans l'esprit de la "Méthode Cseh".



## UNE CHAIRE D'INTERLINGUISTIQUE A L'UNIVERSITE DE BERLIN-EST

Après l'Université de Budapest, l'université de Humboldt (RDA) est la seconde dans le monde à avoir introduit l'interlinguistique à ce niveau dans son programme d'enseignement. Le Doyen nommé par le Ministre spécialisé n'est autre que le Dr Detlev Blanke, espérantologue éminent, chercheur et auteur de plusieurs études qui font autorité dans ce domaine. Le Dr Blanke a animé récemment un cycle de conférences dans une dizaine de villes françaises et dans plusieurs universités (Sorbonne, Paris-VII, Aix-en-Provence).

L'ASSOCIATION MONDIALE DES MEDECINS ESPERANTOPHONES FETE SON  
80ème ANNIVERSAIRE

Fondée à Dresden en 1908 elle groupe tout un éventail de spécialistes pratiquant la langue internationale, médecins généralistes, dentistes, pharmaciens, infirmiers, chercheurs, vétérinaires, etc. Elle possède des délégués officiels dans une vingtaine de pays, avec des sections actives au Brésil, en Bulgarie, en Chine, en Hongrie, au Japon, en Pologne et en URSS. Depuis 25 ans, un bulletin bi-annuel, "Medicina Internacia Revuo" publie travaux et découvertes de ses membres. Une Conférence Mondiale a lieu régulièrement; indépendamment du Congrès Universel d'Espéranto, où des praticiens présentent des exposés scientifiques de haut niveau.



VERS LA CREATION D'UN CENTRE MONDIAL CULTUREL de l'ESPERANTO  
A BYALISTOK

L'idée en avait été lancée en août 1987 lors du Congrès Mondial de Varsovie qui a rassemblé 5000 participants. Une réunion de travail en vue de concrétiser ce voeu s'est tenue à Bialystok même, en présence du Président de UEA, Humphrey Tonkin, du Président de l'Association Espérantiste Polonaise et du Président du Parlement Polonais. Le schéma de réalisation de ce centre sera présenté au Congrès Universel de 1988 qui tiendra ses assises à Rotterdam.



DIPLOME INTERNATIONAL DE PROFESSEUR D'ESPERANTO

Pour la première fois, sous l'égide de L'Association Universelle d'Espéranto (UEA), de la Ligue Internationale des Educateurs Espérantophones et du Centre Culturel Esperanto, un stage intensif de deux semaines aura lieu du 29 juin au 13 juillet, à La Chaux-de-Fonds (Suisse) en vue de l'attribution du diplôme habilitant le récipiendaire à enseigner la langue internationale sous toutes les latitudes. Cette session d'étude est placée sous la direction de Iréna Szanser, spécialiste de l'Institut de Formation des Professeurs de Langues Vivantes de Varsovie. Les six heures de cours quotidien seront sanctionnées par un examen théorique et pratique, dans l'esprit des méthodes actuelles de l'enseignement des langues étrangères. Tous renseignements à: K.C.E., BP 779, CH-2301 LA CHAUX-DE-FONDS.



LE SERVICE-PASSEPORT 1988

La 14ème parution de l'annuaire des membres participants vient de paraître. Ce répertoire recense plusieurs centaines d'adresses disséminées dans plus de 50 pays. Chaque membre de ladite association s'offre à accueillir un visiteur étranger, et ce le plus souvent gratuitement, à la seule condition que ce dernier s'exprime en espéranto et se soit annoncé dans les conditions fixées par l'hôte d'accueil. Bien entendu la réciprocité est de règle. Depuis sa création le Pasporta-Servo a permis à des milliers d'utilisateurs de nouer des contacts fructueux sans aucun problème de communication.

J.E.F.O., 4bis Rue de la Cerisaie, 75004 PARIS fournit tous renseignements pour une inscription éventuelle dans ce guide de voyage original.



## INITIATION AUX ARTS TRADITIONNELS JAPONAIS

Depuis sa fondation en 1976, l'Ecole d'Enseignement des Arts Traditionnels du Japon, branche du mouvement philosophique et religieux Oomoto, utilisait la langue du pays et l'anglais. Pour la première fois cet enseignement sera dispensé en espéranto au cours d'un séminaire de deux semaines réservé aux espérantophones désireux de s'initier à la cérémonie du thé, aux secrets de la danse symboliste No, à l'art de la versification des "Utao", à la calligraphie, à l'art du bouquet, à l'acupuncture, etc.



### EN DIRECT DU MONDE ENTIER...

ALBANIE: Après des décennies de suspicion, voire même de persécutions à l'égard des espérantistes, on note un certain "dégel" de l'attitude des autorités... qui ont autorisé des conférences informatives à l'occasion du jubilé. Un espérantophone appartenant au personnel de l'ambassade de France supervise la rédaction d'un dictionnaire albanais-espéranto.

AUSTRALIE: La Bibliothèque Nationale a organisé une exposition intitulée "Cent années d'édition en espéranto", laquelle a suscité un grand intérêt parmi les visiteurs.

YUGOSLAVIE: Un minimum de 5 millions de téléspectateurs a pu suivre le 11 décembre dernier le déroulement d'un concours télévisé presque exclusivement consacré à l'espéranto. Durant l'année écoulée, 150 articles de presse, 200 émissions radio, 15 émissions télé ont été diffusées par les différentes chaînes. Deux grands journaux de Zagreb et de Sarajevo ont publié des feuillets sur le thème de l'espéranto.

ETATS-UNIS: Une conférence intitulée "L'espéranto, langue-pont pour l'éducation" a eu lieu à Sacramento (Californie) sous les auspices du Département d'Etat pour l'Education, lequel envisage l'introduction éventuelle de l'espéranto comme langue facultative dans les cycles scolaires.

MADAGASCAR: Le "Centre National pour l'Enseignement de l'Espéranto", récemment fondé à Antananarivo, fait appel aux espérantistes du monde entier pour enrichir son matériel informatif et son fonds d'ouvrages didactiques.

\*\*\*\*\*

★★★★ plus rapide... plus efficace ...



## NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante:

COURS D'ESPERANTO M.J.C. Ph. Desforges  
PAR CORRESPONDANCE 27, Rue de la République

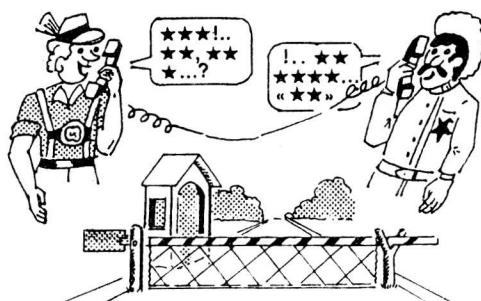
54000 NANCY

= "LA INFORMILO"

- bulletin trimestriel bilingue d'information au service de tous les militants, clubs, centres culturels espérantistes ou étrangers.
- abonnement: France 40F - autres pays 50F (ou 15 coupons-réponses internationaux disponibles dans tous les Bureaux PTT)  
Chèque postal au nom de la Fédération (voir page frontale) ou chèque bancaire au nom de la Fédération à faire parvenir au trésorier: A. GROSSMANN, 5 Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM. A. Grossmann tient à jour le fichier d'adresses.  
IMPORTANT: L'abonnement à "LA INFORMILO" est tout à fait distinct du paiement éventuel de cotisations aux associations espérantistes existantes.
- rédaction: Pol DENIS, 5 Chemin de Blamecourt, F-55000 BAR-le-DUC.  
(Envoyer à cette adresse tous articles à insérer, tous comptes-rendus même succincts sur toute activité ou événement local, régional, national ou international concernant l'espéranto).

= NOS SERVICES

- cours par correspondance. Gestionnaire et coordinateur: Jean-Paul COLNOT, 15, Rue de Lavaux, 54520 F-LAXOU. JP Colnot tient à votre disposition affiches et circulaires sur le cours. (voir plus loin notre "logo" publicitaire!)
- exposition itinérante: responsable: Mme Claude NOURMONT, 2 Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM (Luxembourg).  
Ce matériel consiste en une série de 9 panneaux rigides recto-verso, 80x60cm, contenus dans une valise de bois. Poids: 35kg. Instructions de montage à l'intérieur. IMPORTANT: ces panneaux se posent verticalement (ne s'accrochent pas).  
- prévoir une surface horizontale de tables de 5m linéaires minimum. Il appartient à l'utilisateur de compléter la présentation par des revucs, des livres, des objets, des affiches à disposer selon l'environnement spécifique.  
Expédition: en port dû (SERNAM, "Express.....") ou par l'intéressé lui-même. (Contacter Cl. Nourmont assez tôt, ce matériel étant très demandé)
- autre matériel: A/ Bandes vidéo VHS: 1 - Le Congrès Universel de PEKIN 1986. Couleur - 50 mn.  
2 - Une expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAÔNE. Couleur - 15 mn.  
B/ Série de diapositives sonorisées (commentaire en espéranto):  
Le Congrès Universel de PEKIN 1986.  
Responsable: P. DENIS (voir adresse ci-dessus). Expédition PTT.
- service de librairie. Le plus important de France sur le plan Fédéral. Catalogue régulièrement mis à jour dans "LA INFORMILO".  
Responsable: Roger DEGRELLE =. ADRESSE DES COMMANDES: Libro-Servo, BP 23  
F-54510 TOMBLAINE  
(Votre facture est toujours insérée dans le paquet qui vous sera expédié)

= NOS STAGES d'ESPERANTO PARLÉ

- un stage de printemps et un stage d'automne (en fin de semaine) pour s'initier à l'espéranto ou se perfectionner dans une ambiance "tonique"!  
Comprennent toujours une conférence-débat de haut niveau pour les espérantistes confirmés.

... NOTRE CONGRES FEDERAL...

accueilli chaque année dans une ville différente d'Alsace ou de Lorraine: séances de travail, tourisme... et soirée culturelle.

# 26<sup>e</sup> staĝo de parolata esperanto <sup>7</sup>



## 26ÈME STAGE D'ESPERANTO PARLÉ

SAMEDI, 1er octobre 1988  
et DIMANCHE, 2 octobre

\*\*\*\*\*

"FOYER PROTESTANT"  
1, Grand' Rue  
67660 BETSCHDORF



Organisé sous l'égide de la FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO, notre 26ème Stage se déroulera dans le village touristique bien connu de BETSCHDORF, au nord de STRASBOURG, à mi-chemin entre HAGUENAU et WISSEMBOURG.

Odette SCHEIDEL invite chaleureusement tous les samideanoj des pays proches ou lointains et de France à visiter son village réputé dans le monde entier pour ses ateliers de poterie. Dans le cadre du stage elle nous guidera au musée de la céramique et nous montrera des fresques du 15ème siècle. A l'intention des stagiaires un artiste-potier montrera son savoir-faire. Un spectacle à ne pas manquer!

AU PROGRAMME, COURS DE 3 NIVEAUX + UNE CONFERENCE D'ESPERANTOLOGIE: (Cl. GACOND)

COURS A: pour les commençants  
Animateur: E. LUDWIG  
"METODO 10" \*

*"Une approche de la Langue  
Internationale qui laisse de  
côté la terminologie  
gréco-latine"*

COURS B1: pour les élèves du  
cours par correspondance  
ou anciens débutants  
METODO 11 \*  
Anim.: A. GROSSMANN

\* la "METODO 10" sera fournie  
sur place. Les stagiaires des cours  
B1 et B2 voudront bien se munir de  
leur propre manuel.

COURS B2: pour les "pratiquants"  
Anim: J.-P. COLNOT  
METODO 12 \*

(A défaut, ils pourront également  
se le procurer sur place)

Veillez découper ou recopier le fichet ci-dessous et le faire parvenir avant le 15 septembre 1988 à

S-in° Odette SCHEIDEL  
35, Grand'Rue  
67660 BETSCHDORF

88 54 45 02

parallèlement à l'envoi d'un chèque (postal ou bancaire) du montant de votre adhésion (cotisations diverses au verso), libellé au nom de Mme Odette SCHEIDEL. Les étrangers sont priés de régler la totalité de leur dû sur place... et enverront cependant leur adhésion sans retard!

26ème stage = 1er et 2 octobre 1988

BULLETIN D'ADHESION

BETSCHDORF



M.

Mme:  NOM:

Prénom:

ADRESSE:

tél.: (facultatif)

Je réserve \_\_\_ lit(s) dans une chambre à un - deux - lit(s) (rayer l'inutile...)  
pour la nuit de vendredi à samedi   
pour la nuit de samedi à dimanche

Je réserve \_\_\_ repas du soir (samedi) \_\_\_ repas de midi (dimanche)

Je paie mon adhésion (chèque joint) (100 F - 140 - 80 - 40) (rayer l'inutile...)

T.S.V.P.

# PROGRAMME

## SAMEDI, 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

- = jusqu'à 14h45: arrivée des participants
- = de 15h à 18h30: cours par séquences de 3/4 d'h. et pauses d'1/4 d'h.
- = 18h30: service de librairie
- = 19h15: repas en commun
- = 20h30: ... Soirée de "Variétés"... dans une ambiance d'excellente amitié!  
Programme à "découvrir" sur place!

## DIMANCHE, 2 OCTOBRE

- = de 9h à 12h: cours
  - = 12h15: repas en commun
  - = 14h: réunion du Comité
- ATTENTION! Visites du musée, de l'atelier de poterie, de l'église.

## PARTICIPATION FINANCIÈRE

Cotisation d'adhésion (versement couplé avec l'envoi de la fiche d'inscription):

- = Abonnés à "LA INFORMILO": 100 FF = Non-abonnés: 140 FF
- = Jeunes gens jusqu'à 18 ans: 40 FF = ... de 18 à 25 ans: 80 FF

Les repas du samedi soir et du dimanche midi seront pris en commun au restaurant "La Couronne" à Betschdorf.

Prix de chaque repas: 30 FF

L'hôtel "A l'ETOILE", 1, Rue de Woerth, à MERKWILLER-PECHELBRONN, tél.: 88 80 71 80

accueillera les stagiaires. (possibilité de réserver dès le vendredi soir). 70 F par nuit pour une personne. Petit déjeuner: 15 F

Remarque: l'heure des examens pour les candidats éventuels leur sera communiquée sur place.



J'assisterai au cours A  B1  B2  à la conférence C

Je réserve — exemplaire(s) de M°10  M°11  M°12  (24F - 34F - 36F)

Je désire passer l'examen "Atesto pri lernado"  "Atesto pri praktikado"   
"Atesto pri Kapableco" (skriba parto)

NOTE IMPORTANTE: Les candidats à un examen voudront bien avertir dès que possible la responsable des épreuves: Catherine ROUX, Résidence Horizon, St. 323, 15, Rue Jacquinot,

F-54000 NANCY

(veuillez cocher les carrés concernés)

Date et signature:



# 26<sup>a</sup> staĝo de parolata esperanto



SABATON, 1an de oktobro 1988  
kaj DIMANĈON, 2an de oktobro  
\*\*\*\*\*

"FOYER PROTESTANT"  
1, Grand' Rue  
F-67660 BETSCHDORF



Sub la ŝildo de la ORIENT-FRANCA KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO okazos ĉi-aŭtune nia stago nia 26a staĝo en la fame konata turisma vilago BETSCHDORF, norde de STRASBURGO, mezvoje inter HAGUENAU kaj WISSEMBOURG.

Odette SCHEIDEL varme invitas ĉiujn samideanojn el apudaj aŭ foraj landoj kaj el Francio, viziti sian vilaĝon konatan tutmonde pro siaj potfarejoj.

Kadre de la staĝo ŝi montros al ni la specifan muzeon kaj freskojn de la 15-a jarcento. Speciale por la staĝanoj, loka potfaristo laboros kaj prezentos sian arton! Ne maltrafu tian spektaklon!

ESTOS 3 NIVELAJ KURSOJ + ELSTARA PRELEGO (vidu apartan komunikon pri Claude GACOND)

KURSO A : por komencantoj  
(ĉu german- aŭ franclingvaj!)  
gvidos: E. LUDWIG - "METODO 10" \*

KURSO B1: por lernantoj de la perkoresponda kurso  
METODO 11 \*  
gvidos: A. GROSSMANN

KURSO B2: por praktikantoj  
METODO 12 \*  
gvidos: J.-P. COLNOT

PRELEGO: enkonduko al esperantologio: "Provo konatiĝi kun la Internacia Lingvo E<sup>o</sup>, forlasinte la grek-latinan terminologion".

\* "METODO 10" estos aĉetebla surloke.  
Staĝanoj por kursoj B1 kaj B2 bonvolu kunpreni sian propran lerno-libron ("METODO 11" aŭ "METODO 12").

Bonvolu detranĉi aŭ rekopii la ĉi-suban slipon kaj sendi ĝin antaŭ la 15a de septembro 1988 al

S-in<sup>o</sup> Odette SCHEIDEL  
35, Grand'Rue  
F-67660 BETSCHDORF  
88 54 45 02

samtempe kun via poŝt- aŭ banko-ĉeko (antaŭpago, t.e. aliĝkotizo: vidu dorso) je la nomo de Odette SCHEIDEL. Eksterlandanoj prefere pagu ĉion surloke... sed nepre sendu sian aliĝilon!



26a Staĝo = 1/2ajn de oktobro 1988

ALIGILO

BETSCHDORF

Sr<sup>o</sup>  Sin<sup>o</sup>

NOMO: Antaŭnomo:

ADRESO:

tel.:  
(nedevice)

Mi rezervas \_\_\_ lito(j)n en unulita - dulita - ĉambro (streku la nevalidan)  
por la nokto de la vendredo al la sabato   
por la nokto de la sabato al la dimanĉo

Mi rezervas \_\_\_ sabata(j)n vespermanĝo(j)n  
\_\_\_ dimanĉajn tagmanĝo(j)n

Mi antaŭpagas la aliĝkotizon (100 FF - 140 - 80 - 40) (streku la nevalidajn)

Bonvolu turni!

## PROGRAMO

SABATON, LA 1AN DE OKTOBRO

- = ĝis la 14a45: alveno de la partoprenantoj
- = de la 15a ĝis la 18a30: kursoj (sekvencoj de 45 minutoj + 15-minuta paŭzo)
- = 18a30: libro-servo... vizitu kaj aĉetu!
- = 19a15: komuna vespermanĝo
- = 20a30: ... Varietea vespero... , kies enhavon vi malkovros en plej, plej amika etoso!  
Memevidente... NI KALKULAS PRI VIA ĈEESTO!

DIMANĈON, LA 2AN DE OKTOBRO

- = 9a ĝis la 12a: samritmaj kursoj
- = 12a15: komuna tagmanĝo
- = 14a: komitatkunveno  
ATENTU! Por la aliaj staĝanoj, indaj vizitoj de potfarejo, muzeo kaj kirko!  
AMASE ĈEESTU!

KOSTOJ

Aliĝkotizo: (sendenda samtempe kun via aliĝ-slip)

- = Abonantoj al LA INFORMILO: 100 FF
- = Ne-abonantoj: 140 FF
- = Junuloj ĝis 18 jaroj: 40 FF
- = Inter 18 kaj 25 jaroj: 80 FF

Ni komune vespermanĝos (sabate) kaj tagmanĝos (dimanĉe) en la restoracio "LA COURONNE" en Betschdorf.

Vespermanĝo: 30 FF

Tagmanĝo: 30 FF

Tranoktado (unu aŭ du noktoj) en la hotelo "A L'ETOILE",  
1, Rue de Woerth  
67-MERKWILLER-PECHELBRONN  
tel.: 88 80 71 80

70 FF por unu persono - matenmanĝo: 15 FF

Bonvolu noti: la eventualaj kandidatoj al ekzamenoj estos informataj surloke pri la horo de la sesio.



Mi ĉeestos la kurson A  B1  B2  la prelegon C

Mi rezervas \_ekzemplero(j)n de M°10  M°11  M°12  (24 FF - 34 FF -- 36 FF)

Mi deziras trapasi la ekzamenon "Atesto pri lernado"  "Atesto pri praktikado"   
"Atesto pri kapableco" (skriba parto)

GRAVE:

Kandidatoj je ekzameno avertu kiel eble plej rapide la respondeculinon: Catherine ROUX  
Résidence Horizon St. 323  
15, Rue Jacquinot  
F-54000 NANCY

(bonvolu krucumi la utilajn kvadratojn)

Dato kaj subskribo:



## ... EL NIA LETERKESTO

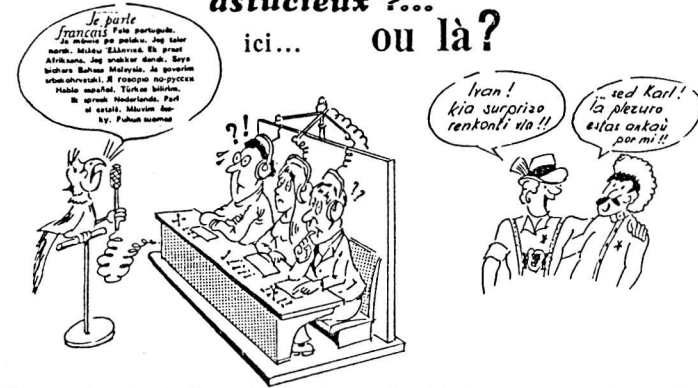
skribas nia kunlaboranto

A. LIENHARDT, 68100 MULHOUSE

### SAUVEGARDONS NOTRE LANGUE NATIONALE!

Cet appel pressant est lancé après parution de la page spéciale "La langue française a-t-elle un avenir?" dans le journal LE FIGARO du 29 février 1988. - En effet, l'infiltration sournoise et croissante d'anglicismes dans notre vie quotidienne (p.ex. air line, baby-boom, baby-sitter, big band, birth-day, blue-jeans, body-building, booster, brain-storming, bussiness, by-pass, caddy, call-girl, camping, cash and carry, check up, clean, clever, container, cool, cover-girl, cow-boy, crash, dealer, discount, do it yourself, dumping, duty-free, evergreen, fast food, ferry boat, fixing, flash, footing, good bye, happy end, hard ware, high life, honey-moon, hockey, holiday, in/out, jack pot, jazz, job, jumping, killer, kitchenette, know how, knock out, lawn tennis, leasing, life, living room, long play, love story, make up, manager, marketing, match, meeting, merchandising, moon-light, new look, nursery, o.k., on/off, pin up, play-back, play-boy, punch, quick start, recycling, rugby, scrabble, sea link, self-made man, sex appeal, shoot, sniff, shopping, slip, soft ware, star, starlet, starter, stewardess, strip-tease, swimming pool, swing, tea-shirt, thriller, toaster, tweed, twirling, underground, up-to-date, volley-ball, walk-man, watch, week-end, weight watchers, wool mark, zoom, etc...) ne peut nous laisser indifférents. A ce sujet, voir également le livre "Parlez-vous franglais?" du prof. Etienneble. - Qu'on y joigne la conquête des ondes radiophoniques par les chansons anglaises, celle des écrans de cinéma et de télévision par les films américains, celle des transports aériens dominés par l'anglais, on aboutit à une situation qui ressemble de plus en plus à une hégémonie anglo-saxonne rampante et envahissante. C'est-à-dire : un étouffement de l'originalité française - et européenne - et une anémie tendant, à terme, à leur dépérissement. Or, l'annihilation de la langue d'une nation n'est autre que celle de la pensée, de sa culture. - Quelle spécificité garderait l'Europe vis-à-vis du reste du monde en renonçant à sa voix propre? Une Europe parlant anglo-américain donnerait d'elle, tôt ou tard, l'image d'un continent satellisé, au même titre qu'une Europe "finlandisée" parlant russe. - Les nombreux aspects de ce grave problème ainsi que la solution scientifique et rationnelle basée sur la cybernétique linguistique élaborée par le prof. Helmar FRANK et son équipe à l'université de Paderborn en Allemagne Fédérale sont exposés de manière objective et exhaustive dans l'ouvrage du prof. Andrea CHITI-BATELLI, président de la Délégation italienne à l'Assemblée Européenne: "Communication internationale et avenir des langues en Europe".

... où sont les plus  
astucieux ?...  
ici... ou là?



### ANNEXE

La domination croissante de l'anglais - qui sera bientôt lingua franca internationale de facto - menace les autres peuples de glottophagie sur le plan linguistique et d'ethnolyse sur le plan culturel: c'est la faute particulièrement grave des pédagogues, et surtout des didacticiens des langues, d'ignorer ce risque mortel. D'autre part, espérer de contrecarrer l'anglais par une autre langue vivante, tel le français, n'est qu'une illusion: non seulement une langue vivante serait tout aussi "glottophage", mais elle n'aurait pas derrière elle la force politique, économique et militaire du monde anglosaxon.

La seule solution valable est donc celle d'une langue inventée qui, n'étant maternelle pour personne, n'exercera pas un effet destructeur sur les autres parlars et cultures, et mettra tous les peuples sur un pied d'égalité.

Mais pour s'affirmer cette langue a besoin d'un Träger: une puissance politique comparable à celle des Etats Unis, qui considère l'affirmation d'une telle langue comme un objectif essentiel de sa politique à la fois interne et internationale. Cette puissance ne peut être que la Fédération Européenne.

Non seulement, donc, l'indépendance politique et culturelle de l'Europe, mais aussi la survivance de son pluralisme linguistique et culturel dépend de son unité.

En attendant, et pour préparer la réalisation de cet objectif, un premier pas important, dans notre domaine, sera constitué par la réalisation de la proposition de l'Université de Paderborn, que nos pédagogues et spécialistes de didactique des langues s'obstinent, bien à tort, à ignorer: l'usage "propédeutique" de l'Espéranto, comme moyen et instrument pour enseigner mieux et plus rapidement les langues vivantes.

\* \* \*

Andrea CHITI-BATELLI, né à Florence, a été pendant plus de vingt ans Secrétaire des délégations italiennes aux Assemblées Européennes, en sa qualité de Conseiller parlementaire du Sénat.

Il a publié, entre autres: en français, Intégration européenne et pouvoirs des Régions, Munich, Internationales, Institut für Nationalitätenrecht und Regionalismus, 1983; en italien deux volumes sur le Parlement Européen (Ed. Giuffrè, Milan 1981 et Ed. Cedam, Padoue, 1983), ainsi que Mass media e società europea (Ed. Lacaita, Manduria, 1977), La dimensione europea delle autonomie e l'Italia (Milan, Angeli, 1984) et Per un europeismo protagonista (Ed. Palombi, Rome, 1984). En 1987, paraîtra à Rome, chez Armando, son ouvrage La politica d'insegnamento delle lingue nelle Comunità Europee. Stato attuale e prospettive future.

NIA VIVO EN =====NANCY

Duagrada kurso per "M°12" funkcias ĉiumerkrede de la komenco de februaro. Nur 6 gelernantoj el 8 daŭrigas... (M°12 ŝajnas al kelkaj malfacila). Nia supera kurso (preparo al "Kapableco") okazis unufoje ĉiumonate. Partoprenis 3 ĝis 6 personoj. Tri gelernantoj partoprenis la Kulturalan Semajnfinojn en Homburg (Sarlando), la 28/29ajn de majo kaj du la Federacian Kongreson en Mulhouse.

PONT-SAINT-VINCENT (Meurthe-&-Moselle)

En la lernejo de SR° GUILLAUME, kursoj kun entute 15 infanoj (10/11 jaraj) plu funkcias. Krome Sr° Guillaume malfermis kurson kun 4 gekolegoj, kadre de instruista amikaro de la regiono de Pont-St-Vincent.

BAR-LE-DUC

*Nur du lernantinoj daŭrigas sian ĉiusemajnan laboron pere de "Metodo 12". Cetere Florent kaj Séverine (10-jaraj) atingas la finon de la Junul-Kurso. Paralele la 3 kurtimaj geamikoj, kiuj kleriĝas cele trapason de la "Kapableco" efike kaj fruktodone plu laboras.*

*La grupo (parto!) veturis al Gray la 1an de majo por viziti la urbon kaj memevidente la E°-muzeon sub la gvidado de Geo Junier. 5 klubanoj partoprenis ankaŭ la Nacian Kongreson en ROUEN.*

\*\*\*\*\*

PRI NIA PERKORESPONDA KURSO =====

Vi povis legi en "LA INFORMILO" n° 61 raporton pesimistan pri la funkciado de nia Perkoresponda Kurso. Tiu raporto estis verkita la 10an de februaro, kaj feliĉe intertempe la situacio multe evoluis.

Mi ne dissendis pliajn komunikojn al la gazetaro, ĉar la regionaj gazetoj ne ŝajnis enpresi la 2 lastajn seriojn da komunikoj dissenditaj respektive la 23an de novembro kaj la 22an de januaro. Fakte, novembre, ŝajnas, ke nur 2 malgravaj gazetoj enpresis sen videbla rezulto. La januaran komunikon same enpresis nur 3 gazetoj, ankaŭ sen rezulto (venis nur 3 informpetoj de la fino de novembro ĝis la 10a de februaro).

Sed subite, danke al Sin° NAU, "Le Républicain Lorrain" (METZ) enpresis, eĉ dufoje, la lastan komunikon, la 10an kaj la 12an de februaro. Aperis komunikoj en "Dernières Nouvelles" (STRASBOURG) la 2an de marto dank' al Sr° LUDWIG; kaj post pluraj telefonaj petoj, "L'Est Républicain" (NANCY) enpresis finfine 3 monatojn post la dissendo, t.e. la 20an de aprilo!

Rezulto: venis 47 pliaj informpetoj, el ili 17 novaj gelernantoj aliĝis. Nun la kurso funkcias kun 33 gelernantoj (lastjare samdate 35). La situacio estas do tre simila.

Kiel lernas tiuj homoj? Februare, jam unu -ino finlernis M°11 (Sin° Joëlle MARCHAL, Epinal, gvidita de Sr° CLAUDEL). Nun 4 pliaj aldoniĝis: Sr° Michel LEHERICEY (57660 BIDDING) kaj Sin° Mireille ANTONI (57160 LEXY), ambaŭ gviditaj de Sin° BUSSER (Sr° Jean REINERT (57050 PLAPPEVILLE), gvidita de Sr° GREINER. Fin° Marie-Odile GANTER (STRASBOURG), gvidita de Sr° WICK.

Gratulojn al ĉiuj finlernintoj kaj al iliaj gvidantoj. Ĉiuj tiuj gelernantoj tuj aliĝis al M°12; nur 3 deziris korespondi.

RIMARKO: pro stulta ŝanĝo en la regularo de Poŝto, mi estas devigata sendi la kursojn en Meurthe-&-Moselle laŭ la tarifo "rapida". Ĉar ne eblas starigi 2 tarifojn (la pli kostan por la pli proksimaj personoj!), ĉiuj pakajoj estos de nun afrankitaj laŭ la tarifo "rapida". Bonvolu noti, ke la kurskotizo estas de nun 170F kun nur la libro, aŭ 225F kune kun la kasedo. Nova altiĝo okazus aŭtune, se la abono al LA INFORMILO aŭ la prezo de la kurslibroj altiĝus. (Mi skribis grumblan leteron al la Ministro pri Poŝto por protesti kontraŭ tiu stultajo!).



Claude GACOND?... Direktoro de la KULTURA CENTRO ESPERANTISTA (K.C.E.) en LA CHAUX-de-FONDS (CH), Redaktoro ĉe SVISA RADIO INTERNACIA por la Esperanto-fako, arkivisto de Centro de Dokumentado kaj Esploro pri la Lingvo Internacia, kursprogramisto kaj metodologo, preskaŭ konstante instruas Esperanton al lernantoj el ĉiuj mondpartoj.

En tiu didaktika aktiveco li konstatis, ke la grek-latina gramatika terminologio ne nur ne estas tre favora al la ellernado de la okcidentaj lingvoj, eŭropaj, latinidaj kaj germanaj, sed ke koncerne al la ellerno de Esperanto ĝi estas nebuliga kaj erariga. Tial tiom da lernantoj stagnas je meznivela lingvo-praktiko, baraktante senespere por distingi la transitivajn verbojn de la netransitivaj (la "ig-ig-problemo"), por korekte uzi la akuzativon, la afiksaron, ktp.

Montriĝis, ke objektiva lingva priskribo multe helpas ĉiujn ekkompreni kiel reale funkcias Esperanto. Amuzaj ekzercoj, lingvaj diskutoj kaj prezento de la aktiveco de Kultura Centro Esperantista agrabligos tiun prelegon, kiu tutcerte malfermos al ĉiuj novajn horizontojn entuziasmigajn.

## ANGULO DE LA PREZIDANTO

Dum la Federacia Kongreso en MULHOUSE -koran dankon al la tieaj samideanoj pro la agrabla etoso kaj la bona organizado- ĝojigis min io: kvankam nur dudeko da samideanoj ĝin ceestis, ĉiuj ceestintoj estis aktivuloj, kiuj respondecas, aŭ pri grupo, aŭ pri difinita tasko en la Federacio. Al ĉiuj mi rediru ĉi-tie mian plej sinceran dankon pro la farita laboro. Mi ne citos nomojn pro la risiko forgesi iun, sed mi konfesas, ke mi estas fiera estri Federacion, en kiu ne mankas la laborantoj.

Al ĉiuj aliaj, kiuj ne povis veni, mi diru: helpu ilin! Nia celo estu: "krei la eventon!" Tio estas organizi kunvenojn, diskutrondojn por gelnantoj de la perkoresponda kurso, grupkunvenojn pri difinita temo, migraĵojn, staĝojn, ktp.

Afable akceptu la demandojn de la respondeculino (Odette SCHEIDEL), kiu informiĝos pri viaj realigoj!

Ek al la laboro!

Edmond LUDWIG

## NOVA KOMITATO DE NIA FEDERACIO

BARRIER Etienne	1	35, Rue de Heimsbrunn, HOCHSTATT, 68720 ILLFURTH
COLNOT Jean-Paul	2	15, Rue de Lavaux, 54520 LAXOU
DEGRELLE Roger	3	13, Rue C. Desmoulin, BP 23, 54510 TOMBLAINE
DENIS Pol	4	5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR-le-DUC
GROSSMANN André	5	5, Rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM
GUILLAUME René	6	Ecole Pasteur, 54550 PONT-SAINT-VINCENT
KUENY Robert	7	11, Rue de Battenheim, BANTZENHEIM, 68390 OTTMARSHEIM
LEPEIX Jacqueline	8	82, Avenue Jean Jaurès, 67100 STRASBOURG
LUDWIG Edmond	9	26, Route de la Schlucht, STOSSWIHR, 68140 MUNSTER
NAU Marthe	10	6, Allée Marguerite, 57158 MONTIGNY-lès-METZ
REIBEL Laurence	11	5, Rue Ste-Barbe, RICHWILLER, 68120 PFASTATT
ROUX Catherine	12	"Horizon 2000", St. 323, 15, Rue Jacquinet, 54000 NANCY
SCHEIDEL Odette	13	35, Grand' Rue, 67660 BETSCHDORF
THIBIAS Jean-Luc	14	37, Rue Pierre Curie, 54500 VANDOEUVRE

1 informado - 2 vic-prezidanto kaj perkoresponda kurso - 3 libroservo - 4 vicprezidanto kaj redaktoro de LA INFORMILO - 5 kasisto - 7 sekretario - 9 prezidanto - 10 staĝoj kaj informado - 11 junularo - 12 ekzamenoj - 13 staĝoj kaj kontaktoj kun la lokaj grupoj - 14 libroservo

## NI KONGRESIS EN MULHOUSE

La 47a kongreso de la Orient-franca Kultura E<sup>o</sup>-Federacio okazis la 16/17ajn de aprilo 1988 en MULHOUSE.

Sabaton, la 16an de aprilo posttagmeze, post sia intervjuiĝo fare de lokaj ĵurnalistoj, Sr<sup>o</sup> Gunter BECKER montris videokasedon pri la lastaj paroladoj kaj la entombigo de Ivo LAPENNA. Poste li faris prelegon pri la temo: "Kiel mi fariĝis poligloto". Post la komuna vespermanĝo, Aline kaj Isabelle distris la kongresanaron per kantoj en Esperanto. Dum la paŭzo, Sr<sup>o</sup> GROSSMANN, kasisto de la Federacio, vendis aŭkcio brokantajn librojn.

La ĝenerala asembleo okazis dimanĉon je la 9a horo. Sr<sup>o</sup> LUDWIG, Prezidanto, transdonis la salutojn de Renée TRIOLLE, Claude NOURMONT kaj Sr<sup>o</sup> LIENHARD. La agadraporton legis la sekretario pri interna vivo de la asocio kaj komentis la prezidanto. Ĝi estis unuanime aprobita. La diskutado pri la financa raporto estis okazo por menciigi la malkreskon de la nombro de la abonantoj de "LA INFORMILO". Ankaŭ la financa raporto estis unuanime aprobita.

La bilanco pri la perkoresponda kurso montras, ke estas malpli da lernantoj, versajne ĉar anoncoj ne aperis en la gazetoj. 14 personoj lernas per la "Metodo 11" kaj 13 per la "Metodo 12" (2 finis). La kurso havas 12 kunlaborantojn, kaj 3 kromaj personoj helpas por aperigi komunikojn. Tiu raporto estis okazo por diskuti pri:

- = *niaj rilatoj al gazetoj. Estas konsilate mem fari artikolon, ne tro longajn, kaj meti en iliajn titolojn la vorton "Esperanto".*
- = *la manieron gardi en la Federacio la lernintojn. Ili devas havi kontaktojn kun esperantistoj kaj ĉiu devus havi respondecon pri io.*

Venis raporto pri la libro-servo. Estis propono, ke ĝi-mem eldonu librojn. La respondeculoj, Sr<sup>o</sup>j DEGRELLE kaj THIBIAS, provas aĉeti plej diversajn librojn (ankaŭ japanajn kaj ĉinajn), eĉ se tio limigas la nombron da ekzempleroj por ĉiu titolo. Sr<sup>o</sup> DENIS proponas, ke la lernantoj de la P.K<sup>o</sup>, je la kurs-fino, ricevu libron.

Venis la elekto de la komitatoj. La jenaj finis la periodon, por kiu ili estis elektitaj: Sin<sup>o</sup>j NAU kaj ROUX, Sr<sup>o</sup>j CLAUDEL, COLNOT, DAUTREVILLE, LUDWIG. Rekanidatiĝis Sin<sup>o</sup>j NAU kaj ROUX, Sr<sup>o</sup>j COLNOT kaj LUDWIG. Kandidatiĝis ankaŭ Sin<sup>o</sup> Odette SCHEIDEL. La kongresanaro unuanime elektis la kvin menciitajn homojn.

Sin<sup>o</sup> SCHEIDEL reprezentos la Federacion ĉe la Kongreso de UFE en ROUEN.

Post la renovigo de la komitato okazis diskuto pri la venonta agado:

- = *Sin<sup>o</sup> Scheidel telefonos regule al la grupoj por informiĝi pri la loka aktivado.*
- = *en Bar-le-Duc, estiĝas projekto (nuntempe studata): la tiel nomata "Institut des Forces de Ventos", ligita kun la Komerc-Cambro, intencus, en la kadro de la profesia formado de komercistoj, organizi jare specifan sekvencon pri Esperanto en la programo de la stago.*

= *pri la eksperimento en la mezlernejo de Villefranche-sur-Saône, estis menciite, ke Sr<sup>o</sup> Gilbert skribis al la Ministerio de la Edukado, nome de la Komerc-Cambro, kies Direktoro li estas.*

= *Oni rememoru la ekziston de informiloj: "L'espéranto, un droit à la communication" kaj "L'espéranto, ça marche!".*

= *estas propono, ke la Federacio provu produktigi "T-cemizojn" kun reklamo por E<sup>o</sup>.*

= *oni organizu specialajn aranĝojn por gejunuloj kaj decidu pri speciala kotizo por studentoj kaj aliaj senmonuloj, ĉe la federaciaj aranĝoj.*

= *oni konservu rilatojn kun eŭropaj parlamentanoj. Favoraj al E<sup>o</sup> estas multaj britoj kaj... unu franca! Necesas lokaj kontaktoj.*

La ĝenerala asembleo finiĝis je la 12a30.

Niaj gastoj havis la eblecon viziti la muzeon pri aŭtomobiloj kaj tiu pri surŝtofa presado.

raportis: Jacqueline LEPEIX

\*\*\*\*\*

## ANGULO DE LA SCIVOLEMULO

En pluraj E<sup>o</sup>-gazetoj aperas ofte, kiam temas pri literaturo aŭ esperantologio, la esprimo "ILTIS-a Skolo"... Ĉar nia bulteno, kiel elmontras ĝia nomo, celas informi, jen do la teksto de la "manifesto" de tiu certgrade freŝbakita skolo...

### LITERATURA MANIFESTO '87

Ni, esperantistoj, festas la signifan daton de la cent-jara jubileo de Esperanto. Kaj fakte temas pri evento vere celebrinda, ĉar ja io mirakla pulsas en la lingvo, se konsideri, ke de la momento mem de sia naskiĝo ĝi sukcese kapeis tra detruaj ŝtormoj kaj ĉio-renversaj uraganoj. Estas plej miriga kaj paradoksa fenomeno, ke ĉi ŝtormoj kaj uraganoj koviĝis ankaŭ en la esperantistaj medioj, t.e. en la sino de Movado, kiu levas la standardon de Esperanto kiel signon de interhoma paco kaj de universala frateco.

Ke Esperanto tamen ne splitiĝis en mil pecojn pro la negativa kaj miopa laboro de multaj esperantistoj, ŝuldiĝas unua-loke al la genia antaŭvido de Zamenhof. Li rigardis la literaturon baza premiso por la disvolvo de la lingvo kaj per siaj verkoj originalaj kaj tradukaj donis al ĝi la necesan koheron. La cent-jara tradicio beletra de Esperanto konstituas la rokon kontraŭ kies granitan mason frakasiĝis sinsekvaj generacioj de reformuloj de la sintakso, de la morfologio, de la ortografio kaj eĉ de la baza strukturo de la lingvo.

Cent jarojn post la naskiĝo de Esperanto, la ĝenerala situacio de la Movado esence prezentas la saman panoramon kiel en la fruaj tempoj. Nun, kiel tiam, la ekstera mondo plu ignoras nin aŭ maksimume nin rigardas sektanoj iomete folaj kaj iomete ridindaj. Nun, kiel tiam, oni proklamas denove la samajn argumentojn, jam mil-foje ripetitajn, por la totala esperantigo de propraj nomoj, por la ignoro de la gramatika karaktero de la radikoj, por la ŝanĝo de la aspekta verbo-sistemo al la tempa interpreto kaj por la enkonduko de alfabeto sen diakritaj signoj.

Aliflanke, kiel refo de la pratempa Esperanto, eĉ eminentaj esperantistoj plu tamtamas, ke pro la senfine vorto-krea kapablo de la afiksa mekanismo, la enkonduko de neologismoj estas nociva balasto por la lingvo, kvankam tion klare dementas la fina rezulto de multaj originaloj kaj tradukoj en Esperanto. Ĉi kulto al rudimenta lingvo tuj trovas favoran eĥon, ĉar tiaj esperantistoj flatas la intiman deziron de granda parto de la verda popolo, kiu volas uzi la lingvon nur kiel plaĉan hobion aŭ kiel simplan ludilon, montrante tiel kuriozan trajton de intelekta dikotomio pro tio, ke ili sentas nul ĝenon antaŭ la pompo kaj plentoro de siaj propraj naciaj lingvoj kaj aŭtoroj, nek antaŭ la senĉesa plimultigo de neologismoj en naci-lingvaj vortaroj, sed energie reagis kontraŭ la provoj doti Esperanton per tiom da esprim-eblecoj, kiom ĝi bezonas por konkurenci sur sama nivelo kun la naciaj lingvoj.

Lasta-tempe kelkaj famaj aŭtoroj, iam kreintoj de ne pokaj neologismoj, nekonsekvence pruntas siajn voĉojn al la ĥoro de partianoj de la hobia Esperanto. Tiel agis Baghy en la tridekaj jaroj, kiam li solidariĝis kun la amaso de eternaj komencantoj por bojkoti la tiutempe novan, kaj renovigan, lingvon de la genia Kalocsay.

Ĉar la kritikoj de la nunaj anatamantoj direktiĝas ĉefe kontraŭ la aŭtoroj originalaj kaj tradukaj, en poezio aŭ en prozo, kies plej signifaj verkoj publikiĝis/as ĉe la eldonejo Iltis, necesas prezenti la principojn de la membroj kaj simpatiantoj de la t.n. Iltis Skolo rilate la esperantan beletron kaj rilate la lingvon ĝenerale.

- 1 La Iltis Skolo fidelas al la reguloj de la Fundamento de Esperanto.
- 2 La Iltis Skolo inspiriĝas rekte en la artismo de la Budapeŝta Skolo kaj ĉefe de ties korifeo Kálmán Kalocsay.
- 3 La Iltis Skolo konscias, ke nia beletra, kaj nia lingvo entute, bezonas por sia plua evoluo kaj nuanca riĉiĝo daŭran enkondukon de neologismoj kaj de parolturnoj por familiaraj, vulgaraj kaj slangaj esprimoj. La Iltis Skolo daŭrigas tiel la tradicion riĉigi la lingvon laŭ la ekzemploj kaj la konsiloj de Zamenhof kaj de niaj plej brilaj aŭtoroj.
- 4 La Iltis Skolo laboras por progresemaj aŭtoroj kaj legantoj kaj atendas, ke ĝiaj kontraŭuloj konduku rilate al Esperanto kiel rilate al la propraj naciaj lingvoj, t.e., ke ili ne pretendu influi sur literaturon, kiun ili ne favoras, kaj legu nur tion, kio plaĉas al iliaj lingvaj kaj estetikaj preferoj.
- 5 La Iltis Skolo strebas uzi lingvon ĉiam pli riĉan, pli suplan, pli elvokivan, pli naturan, pli kapablan redoni al la tradukoj la tutan vivon kaj freŝon de la nacilingvaj tekstoj, kaj laboras kun la intenco fari ĝin multe pli taŭga kaj adaptebla al la originala verkado en Esperanto.  
La Iltis Skolo aspiras ĉefe esprimi sin plej klare, koncize kaj simple en la formo, eĉ se okaze la temoj ne prezentiĝas facilaj kaj simplaj. Ankaŭ la slava spirito de Esperanto pledas por stilo simpla, klara kaj konciza, kiel eminente montras la traduka genio de K. Bein (Kabe).
- 6 La Iltis Skolo ne povas preni serioze la protestojn de kelkaj aŭtoroj kontraŭ novaj vortoj, ĉar ili mem uzas ne pokajn neologismojn en kruda kontraŭdiro al siaj konfesataj konvinkoj, aŭ koncedas, ke oni uzu neologismojn, sed prudente kaj en etaj dozoj, kvankam ili neniam determinas, kiom la prudento permesas, kaj kiom devas esti la etaj dozoj.

\*\*\*\*\*

Kiel responsaj esperantistoj kaj aŭtoroj, la Iltis-skolanoj, gvidataj ankaŭ de sia artisma sento, tre bone konscias, ke la lingvo, pro sia specifa naturo, ne toleras troan akcelon evoluon sen risko de skismiĝo.

La Iltis Skolo turnas sin al esperantistoj, kiuj favoras ĝian pozicion, kaj invitas ilin subskribi ĉi Manifeston kaj kunaktivi kontraŭ la rutino, la inercio kaj la involuciaj tendencoj forte manifestiĝantaj, ankoraŭ en la cent-jara dat-reveno de Esperanto, en multaj verkoj originalaj kaj tradukitaj kaj en la kritikaj taskoj de kelkaj recenzistoj.

\*\*\*\*\*

Ĝis la komenco de Januaro 1988 la Manifeston subskribis:

B: Christian R. A. DECLERCK; Frans Van DOOREN.

BG: Mariana EVLOGIEVA.

C: Arnoldo AGUIZA; Andrés RODRIGUEZ.

CH: Claude GACOND; Henri VATRÉ.

CS: Jana CICHOVA; Jiří KAREN; Oldřich KNÍČAL; Věra ONESOR-KOVA; Karolo PIC; Josef RUMLER; Eli URBANOVA;

D: Günther BECKER; Arthur BENDERS; Adolf BURKHARDT; Josef DÖRR; Hans DORNER; Edith DUTTLINGER; Otto DUTTLINGER; Bernhard EICHKORN; Heiner EICHNER; Albert FEHR; Günter FEIS; Emil FEIST; Esther HAUPENTHAL; Irmtraud HAUPENTHAL; Reinhard HAUPENTHAL; Walter HEIDE; Ute HOEPPNER; Gunther HOTZ; Gebhard JOCHAM; Willibald KUHNIGK OSB; Heinz Dieter MAAS; Rudolf MARK; F.A. MEINERS; Richard REUCHLIN; Rolf H. RIEHM; Michael SCHERM; Oliver WALZ; Wilhelm WIEGEL.

.../...

E: Juan RÉGULO PÉREZ.  
 F: Bernard AUNIS; Norbert BARTHELMESS +; Francisko DEGOUL;  
 Pascal DUBOURG-GLATIGNY; Heidrun JANTZEN; JHOLO; Bruno  
 MASALA; Jérôme VACHEY; Gaston WARINGHIEN (aprobas princi-  
 pojn 1,2,3,5); Eugène de ZILAH; Madeleine de ZILAH.  
 H: Ada CSISZAR.  
 I: Luigi FRACCAROLI.  
 IS: Baldur RAGNARSSON.  
 J: Miekko SAKUDA.  
 M: Carmel MALLIA.

NL: Ed BORSBOOM; Wim DERKS; Els KERVERS-VAN THOLEN; P. H.  
 v. TERWISGA.  
 PL: Julia PIÓRO; Sławomir RUSZKIEWICZ.  
 S: Gösta PERSSON; Uno RENQUIST.  
 SU: Nadija ANDRIANOVA; Vladimir A. GLAZUNOV; Elvira LIPPE.  
 USA: Richard STAHL.  
 YU: Dušan ADNADJ.  
 YV: Fernando de DIEGO; Oscar de DIEGO.

SEL, Schulstr. 30, D-6601 Scheidt

\*\*\*\*\*



## mia unua "kafo-klaĉo"



La "kafo-klaĉo", kiu okazis la 6an kaj 7an de februaro en Germanujo, kunigis en simpatiplena etoso dudekon da junuloj el diversaj pli aŭ malpli proksimaj germanaj urboj (unu eĉ venis el Hamburgo!).

Diversnacia ĝi ja ankaŭ estis ĉar eĉ Anglano (eĉ se li loĝas nun en Germanujo..) ĉeestis ĝin, kaj mi-mem, Francino, riprezentis JEFO-n (depost nelonge mi respondecas pri la franc-germanaj renkontiĝoj ĉe JEFO).

La hajdelbergaj (el Heidelberg!) junuloj akceptis nin la sabatan posttagmezon en la kurvenejo de studenta internulejo. La "kafo-klaĉo" pludauris per ĝisnoktaj, kaj eĉ ĝismatenaj ludoj kaj kapdolorigaj enigmoj, en bonega etoso!

Tamen ne nur distraj aferoj okupis la programon de tiu renkontiĝo, ĉar dum ĝi oni serioze tralaboris la organizon de la programo de la Junulara Internacia Renkontiĝo, kiu okazos dum venonta somero en RASTATT (31.07 - 7.08.88). Ĝia temo: "Naciismo kaj Internaciismo en Eŭropo". Alloga estas la programo!.. Pri ĝi mi preferas ankoraŭ silenti... eble por scivolemigi vin...

Ni atendas multajn partoprenantojn, kaj mi ĉefe atendas reagojn de la junularo de nia Orient-Franca Federacio.

Je via dispono por pli da informoj!...

Laurence REIBEL



La 7an de aprilo okazis sur la ondoj de "Radio-Florival" (loka radiosendo centro de Guebwiller) elsendo, kies temo estis "La internacia Lingvo Esperanto".

Dum 2 horoj, Sr° BARRIER de la E°-Grupo de MULHOUSE detale kaj lerte prezentis Esperanton, klarigante ĝian historion, ĝiajn karakterizaĵojn, ĝian movadon, provante plie ĝian facilan kaj rapidan lernadon. Ankaŭ li bone elmontris ĉiujn avantaĝojn, kiujn ebligas ĝia lernado. Kompreneble li ne forgesis reklami por la perkoresponda kurso, kiun proponas nia Federacio. Mi-mem finfine aldonis kelkajn vortojn koncerne la junulara movado...

Ĉu ni sukcesis scivolemigi kaj eĉ ekkapti la intereson de la aŭdantoj de "Radio-Florival"... Tion la estonto diros al ni!...

Laurence REIBEL

\*\*\*\*\*



## ĈU VI DEZIRAS AKTIVI PER ESPERANTO POR "AMNESTY INTERNATIONAL" (A.I.)?

Ni dediĉos artikolon al tiu temo en nia venonta numero sed jam de nun vi petu informojn ĉe la sekvanta adreso:

LA MAISON POUR TOUS  
 "Esperanto Gironde"

Av. du Pdt Auriol F-33150 CENON



## GRAVA ALVOKO AL ĈIUJ LINGVO-INSTRUISTOJ!...

LASTMINUTE...

Ĝus atingis nian redaktorejon informo, kies graveco necesigas tujan reagon de niaj legantoj, kiuj instruas profesie lingvo(j)n. Ankaŭ iliaj kolegoj ne esperantofonoj povos alporti sian subtenon:

PRAKTIKE: Bonvolu sendi la ĉi-suban komunan leteron al la rektoro de LYON post subskribo, indiko de via nomo, adreso kaj instruata lingvo.

Kopion bonvolu sendi post indiko de via nomo kaj instruata lingvo al:

Monsieur le Principal

Collège JEAN MOULIN  
BP 291

69665 VILLEFRANCHE-sur-SAONE

.....

Monsieur le Recteur  
RECTORAT  
92, Rue de Marseille  
69000 LYON

Monsieur le Recteur,

Comme professeurs de langues nous avons suivi avec beaucoup d'intérêt l'expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège de VILLEFRANCHE-sur-SAONE. Nous venons malheureusement d'apprendre que vous vous êtes opposé à la reconduction de cet enseignement.

A l'heure où la Langue Internationale se développe dans de nombreux pays, votre décision nous étonne. En effet, nous ne pouvons pas croire que la France se ferme à l'espéranto, au lieu de soutenir cette expérience menée dans votre académie avec un sérieux exemplaire. N'a-t-elle pas trouvé l'accord sans réserves des parents d'élèves de l'établissement?

Nous espérons que vous réviserez votre décision.

Recevez, Monsieur le Recteur, nos respectueuses salutations,

=====



**Internacia Esperanto-Konferenco 1988**

de la 30a de julio ĝis la 6a de aŭgusto  
en Metz, Francio

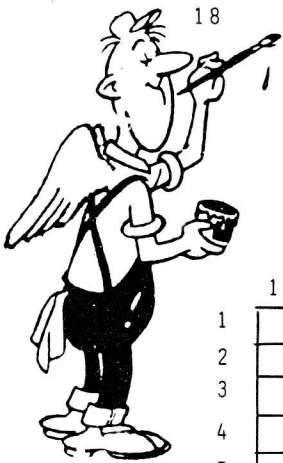
## GRAVA KONFERENCO EN METZ

En la pasintjara konferenco kiun Marjorie Boulton organizis en Barlaston (Anglujo), mia edzino kaj mi estis la solaj ne-anglalingvaj, tamen mi preskaŭ neniam aŭdis anglan vorton; sed tia estas la brita karaktero: ĉe ni oni diskutis franclingve pri la neceso ne krokodili; aliflanke de Maniko oni ne diskutas, oni kontentiĝas paroli Esperante.

Tial la Internacia Konferenco, kiu okazos en Metz de la 30a de julio al la 6a de aŭgusto estas grava evento, ebliganta al ĉiuj samideanoj de la Federacio plibonigi sian lingvon; ĝi meritas ĉies atenton. La ĉefa temo estos *Internacia kaj Naciaj Kulturoj sojle de la 2a jarcento de Esperanto*; sed ankaŭ ne mankos la kursoj por komencantoj aŭ progresantoj, la speciala programo por junuloj, ktp.

Kompreneble oni povos loĝi en komforta hotelo aŭ, tre malmultekoste, en gastdomo. Mi mem intencas profiti la okazon por viziti la urbon, kiun mi ĝis nun nur haste traveturis: min ege impresis ĝia urboplanismo, kie moderneco tre subtile akordiĝas kun eleganto. Kun iom da (ŝovina) bedaŭro, mi foje pensas, ke la belega monumento, farita de Jesper Neergaard por la urbo Graz, estus en Metz en multe pli taŭga loko.

Ĉiuj interesitoj povas por informiĝo skribi al: Madeleine de Zilah - 39, rue Joseph-Hénot - F - 57070 METZ



# ? U distra angelo



### KRUCVORTENIGMO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

#### HORIZONTALE

1 ĝi kreskas sur la muroj (R) - Rifuzi - artiklo. 2 beligi (R) - ĝi floras dum la vintro (R). 3 atompezo 23 - kaĥelo (R). 4 premtordi (R) - malgranda simio (R) - pronomo. 5 ornama herbo - ĉefe administri - antikva dio. 6 balanceti - adverbo - serio. 7 admiru (R) - demanda adverbo - brusto (R). 8 la unua bestkolektigo - la 18a - gimnastikilo (R) - prepozicio 9 sonanta skrapante (R) - speciala akordo (R) - likviĝinta vaporo (R). 10 atente rigardi (R) - malgranda parto (R) - monero (R). 11 klara (R) - procedo de dekoracio (R) - streĉi fortojn. 12 nesalakva fiŝo - preni aŭ doni - mezurunuo de pezo (R).

#### VERTIKALE

1 majfloro (R) - la unua ĉefpastro de la Hebreoj. 2 perdi la ĝustan vojon (R) - por gvidi la ŝipon - insekto (R). 3 nepublika (R) - saltanta insekto. 4 malofta (R) - ne jesi - gimnastikilo - abstraktaĵo (R). 5 umbeliferaco (R) - monotone kantanta insekto - melodio. 6 birdonesto orkideo (R) - tranĉa aŭ pika (R) - por kapti la venton (R). 7 el ekstremo ĝis alia (R) - nenormala vidkapableco (R) - prepozicio. 8 por flari (R) - por manĝi - skrapi kampon. 9 ne distri, ne amuzi - dekreto, edikto - prepozicio. 10 sufikso - leŭso (R) ekrano. 11 organo (R) - granda birdo - montri gajecon (R). 12 sufikso - ĉilo - sufikso - ĝardeno floro (R).

#### SILABENIGMO

*Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, elformas proverbon.*

ab al blo cir de do eg ek eo et gio gle ib ido is iso ka kap ko ko kti la lo ma ma mf mi mo mo na na ne ni no no no of ono pri ra re reŭ ro se si sta ta ta ta to to tr ui ur

- 1 + - - + - - - - - tuto de dioj
- 2 + - - + - nepre pagenda ĉiujare
- 3 + - - + - - akvolilio
- 4 + - - + ne rara
- 5 + - - + - - neniigi
- 6 + - - + - - protektilo
- 7 + - - + - - - - - ankrolevilo
- 8 + - - + - serpentofajfo
- 9 + - - + - - mato
- 10 + - - + - - - - - dolora kongesto
- 11 + - - + - - - - - jara libro
- 12 + - - + - - - - - lasi nefarita
- 13 + - - + - sildo de Atena
- 14 + - + - - - - koncerto
- 15 + - - + - speco de areno
- 16 + - - + birdo
- 17 + - - + - - kanalo
- 18 + - - + - - - - - mambesto
- 19 + - - + - - religio



*Une jolie vue des rues de Betschdorf.*

#### SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ ("La Informilo" 60):

**KRUCVORTOJ:** holoturio cel ibero lando ru romb pendolo aliloke emajl konus seke rab orgeno astako not gui sorbi akra foti tono maori novigi klemo maniok volan ure val ok boluso rozo

**SILABENIGMO:** "Kiu cedas al siaj infanoj, ilin pereigas per propraj manoj"